



Les bibliothèques de théologie : interdisciplinarité et outils

(Theological libraries: interdisciplinarity and tools)

Odile Dupont and CHRISTOPHE LANGLOIS

Institut catholique de Paris

(Catholic University of Paris)

Paris, France

Meeting:

142 — *Libraries beyond libraries; integration, innovation and information for all* — Social Science Libraries Section

Résumé :

Les religions ont une très grande importance dans le paysage du monde : tous les humains sont au minimum influencés culturellement, par la ou les religions de leur bassin de culture. Les disciplines nécessaires à l'étude des religions sont multiples, et se partagent en trois domaines principaux : écriture et tradition, philosophie, science historique, chacun de ces grands domaines étant lui-même multiple.

Dès l'origine, les religions ont développé les outils nécessaires à leurs études. Les bibliothèques de théologie sont aujourd'hui des structures modernes qui utilisent catalogues en ligne, souvent collectifs, bases de données, e.books, logiciels spécialisés, plateformes de partage d'information en ligne.

Abstract:

Religions are very important in the world globality: every human is influenced by the religion(s) of its cultural area. Three principal academic disciplines are necessary for theological studies: scripture and tradition, philosophy, historical science, each of them being interdisciplinary.

From the very beginning, religions have developed their necessary tools. Theological libraries are now modern, using mostly common online catalogues, special databases, e.books, special softwares, sharing tools.

Theological libraries: interdisciplinarity and tools	Les bibliothèques de théologie : interdisciplinarité et outils.....	1
Introduction.....		3
Importance des religions dans le paysage mondial		3
Quelle est la nature des études de théologie ?.....		4
Ecriture et tradition.....		4
Philosophie.....		5
Science historique		5
Les bibliothèques religieuses au service d'une formation exigeante		5
Pour commencer.....		6
Ecriture sainte		6
Autres enseignements nécessaires à la formation de théologiens chrétiens		9
Formations parallèles dispensées par la faculté de théologie.....		10
Nos outils spécifiques.....		11
Les bibliothèques chrétiennes aujourd'hui ?		11

Introduction

Pour parler des bibliothèques de théologie, il est utile de commencer par un petit rappel géopolitique, afin que les religions soient bien situées par rapport à la place qu'elles occupent dans le monde, sur le plan historique d'une part et sur le plan quantitatif.

Elles sont une des clés pour comprendre le présent à la lumière du passé.

Les religions sont étroitement liées à l'histoire politique, à l'évolution des sociétés, des institutions et de la culture, ainsi qu'à l'histoire des mœurs. Le paysage spirituel interfère avec les évolutions démographiques, les mouvements migratoires, les réformes du mode de vie et les événements politiques majeurs¹

Ces quelques mots suffisent à des professionnels des bibliothèques pour comprendre que l'étude des religions est indissociable d'une approche interdisciplinaire.

IMPORTANCE DES RELIGIONS DANS LE PAYSAGE MONDIAL²

Je ne prendrai qu'un exemple pour montrer combien le simple recensement des croyants est complexe : sur quel critère se base-t-on pour faire le décompte des croyants ?

- est considéré comme chrétien tout homme qui a été baptisé, le baptême est définitif
- est considéré comme musulman tout enfant dont le père est musulman
- est considéré comme juif tout enfant dont la mère est juive
- on ne naît pas bouddhiste, on le devient et on peut quitter le bouddhisme

Certaines religions ne se pratiquent pas de façon exclusive, comme le shintoïsme, le confucianisme et le bouddhisme.

Le travail des statisticiens concernant les religions doit nécessairement être épaulé par

- des spécialistes des religions
- des historiens
- des sociologues
- des géographes
- des anthropologues....

¹ D'après : L'Atlas des religions : Comprendre le présent à la lumière du passé. Hors série. Edition 2011 Le Monde, La Vie – Malherbes publication. 186 p.

² Ibid Recenser attention terrain miné, Odon Vallet p.13

Ces précautions étant prises, on estime le nombre de chrétiens à 2 milliards, celui des musulmans à 1 milliard, l'hindouisme compterait également 1 milliard de croyants, les bouddhistes 400 millions.

La création, au sein de l'IFLA, d'un groupe de bibliothèques spécialisées dans la connaissance des religions pour favoriser le dialogue entre les cultures semble donc impérative pour mieux faire connaître ce monde complexe et passionnant !

QUELLE EST LA NATURE DES ÉTUDES DE THÉOLOGIE ?

Que les religions soient des religions traditionnelles à transmission orale, qu'elles soient des religions à écriture ou à fondateur, elles sont organisées sur trois thématiques entremêlées, chacune étant pluridisciplinaire :

ÉCRITURE ET TRADITION

On peut distinguer trois grands types de textes

- l'écriture de première main
- les commentaires
- la théologie qui est extraite des textes

Exemples

Christianisme :

- Ancien Testament et Nouveau Testament
- Pères de l'Église
- Théologiens médiévaux et contemporains

Islam :

- Le Coran
- Les Hadith, ou dits du Prophète
- Chari'a, droit canon islamique

Bouddhisme

Un immense corpus qui englobe les faits et dits du Bouddha, les commentaires et les règles de vie.

PHILOSOPHIE

Confronter l'ensemble des éléments structurants d'une religion à la raison, favoriser grâce à la dialectique, la grammaire et la rhétorique l'acquisition des connaissances propres aux textes sacrés, expliquer l'emprise de l'esprit sur la nature en objectivant la place de l'homme dans l'univers : de manière différente selon les cultures, chaque religion, en abordant le sens de la vie, la mort et le désir, offre ainsi une architecture de l'humain qu'il importe d'appréhender. C'est en interrogeant la foi, en mesurant à l'aune des sciences l'apport des textes sacrés, et en rapportant le propre des religions à l'expression artistique qui les exalte, que ce soit à travers la musique, l'architecture, la peinture et la poésie, par exemple, que la philosophie peut tâcher de comprendre le phénomène religieux. Cependant elle n'en offre pas une explication extérieure, mais s'offre de l'approfondir et de l'authentifier.

SCIENCE HISTORIQUE

L'histoire et les sciences sociales déchiffrent la naissance et le développement des religions. L'histoire est nécessaire à la compréhension des grandes phases qui ont marqué chaque courant religieux qui, s'il ne se reconnaît pas toujours volontiers empreint d'historicité tant il tâche de rendre compte de l'éternité, dépend néanmoins du cours du temps. L'institution religieuse évolue au cours de l'histoire. Le droit, qui est souvent l'expression la plus marquée de la prégnance religieuse sur une société, se modifie. L'histoire permet de bâtir une vision du devenir humain auquel les religions participent. Son élaboration par les universités et les centres de recherche n'est pas extérieure aux religions, car en fixant des limites chronologiques à certains courants de pensée, en établissant la vérité historique au sujet de certaines périodes-clés, cette discipline fixe également les seules conditions intellectuellement acceptables d'une compréhension mutuelle.

LES BIBLIOTHÈQUES RELIGIEUSES AU SERVICE D'UNE FORMATION EXIGEANTE

Je parlerai de ce que je connais le mieux, à savoir d'une université catholique : *Catholic University of Paris* au service de laquelle travaillent les 5 bibliothèques que j'ai l'honneur de diriger.

Plus importante université catholique francophone de théologie dans le monde, son rayonnement international lui permet de recevoir des étudiants du monde entier qui, si nécessaire, commencent par l'apprentissage du français avant de suivre les enseignements principaux.

Pour vous donner la palette des matières concernées par la formation théologique, je prendrai l'exemple des enseignements donnés dans le cadre du cycle C, destiné aux laïcs : des hommes et des femmes qui sont engagés pour la plupart dans la vie professionnelle et souhaitent approfondir leurs connaissances religieuses.

POUR COMMENCER

La 1^e année d'études, dite année d'habilitation, est consacrée à

- Histoire des temps modernes
- Ecriture sainte
- Théologie
- Philosophie
- L'apprentissage d'une langue de la Bible au choix : Hébreu ou grec est obligatoire pendant le cycle d'études

ÉCRITURE SAINTE

Les études de théologie chrétienne comprennent l'exégèse, ou étude de l'Écriture sainte, qui requiert une approche interdisciplinaire.

Cette étude mérite un traitement spécial, car nous sommes, nous, les bibliothécaires, les héritiers directs de ces hommes qui ont écrit, rassemblé et interprété les textes qui leur permettaient de comprendre le message qu'ils voulaient transmettre à leurs pairs.

Un petit rappel historique : ³

- En 2500 avant Jésus-Christ dans le Bassin méditerranéen et mésopotamien, des hommes développent des religions polythéistes et animistes que nous connaissons grâce à l'archéologie.
- En 1800 avant Jésus-Christ, pendant que le Veda hindouiste est en cours de rédaction, Abraham entend l'appel de son Dieu. Une descendance nombreuse comme les étoiles lui est promise.
- De 1000 à 500 avant Jésus-Christ, période de création religieuse et philosophique intense sur toute notre terre :
 - Les juifs rédigent les premiers livres de l'Ancien Testament, dans une langue imagée et poétique. Ils construisent le premier temple de Jérusalem.
 - Emergence des dieux Shinto au Japon
 - Lao-Tseu fonde le taoïsme en Chine
 - Naissance de Bouddha en Inde
 - Naissance de Confucius en Chine
 - Naissance de Socrate

³ Ibid p 14 Source world Christian Encyclopaedia

- De 500 à la naissance de Jésus, les civilisations se succèdent dans le Bassin méditerranéen, les langues dominantes aussi : après l'hébreu et l'araméen, ce sont Alexandre et les grecs qui envahissent la Palestine et imposent leur langue. Les juifs peuvent pratiquer leur religion, mais doivent parler le grec. Conséquence : le livre saint en hébreu n'est plus accessible aux juifs de la diaspora, notamment à Alexandrie, les traducteurs entrent en action et traduisent la Bible en grec : appelée Septante.
Que signifie ce changement politique du point de vue culturel ? On passe d'une langue descriptive, imagée, une langue de pasteurs, à une langue conceptuelle, une langue de philosophes.
C'est un changement culturel complet auquel on assiste : les textes bibliques qui seront élaborés à cette époque, écrits en grec, sont imprégnés de la culture grecque universaliste. Cela prépare l'arrivée du message universaliste du Christ : sans la langue grecque, le message eût été différent.
- Après la mort de Jésus, les disciples se réunissent, après de nombreuses années, écrivent l'histoire des premières communautés chrétiennes, puis les Evangiles, quatre témoignages de la vie de Jésus Christ, destinés à des communautés différentes. Ces textes seront copiés inlassablement, traduits.
- *Fin du 3^e siècle : Origène* . Voulant étudier les textes avec rigueur, Origène fait venir les manuscrits connus des Septante dont les exemplaires étaient altérés et présentaient de nombreuses variantes. Il fait des révisions du texte grec qui tendaient à le rapprocher du texte hébreu.
Voilà un bel exemple de l'exigence de rigueur à laquelle se soumettent les exégètes depuis fort longtemps. Les Hexaples d'Origène sont les ancêtres des catalogues collectifs que nous pouvons rassembler maintenant grâce aux outils informatiques.
- *La question des traductions reste d'actualité tout au long de l'histoire de l'humanité. Au IV^e siècle* : La Bible grecque est traduite en latin, encore un changement de culture et la traduction de Saint Jérôme fera autorité jusqu'au XX^e siècle dans le monde catholique.
- *Quinzième, seizième : l'imprimerie, le protestantisme, la Contre Réforme.*
Tout l'intérêt de la traduction réapparaît, porté par les protestants qui prônent le contact direct avec la Bible. Des projets de bibles polyglottes, facilitant l'étude des langues bibliques, sont mis en route. Ce sont des entreprises colossales qui supposent la participation de biblistes, linguistes cherchés au Moyen Orient, théologiens, imprimeurs éditeurs, mécènes parfois royaux, papetiers, artisans fondeurs, relieurs, réunis autour de manuscrits anciens, collationnés avec persévérance, au service du message biblique. Un très bel exemple d'interdisciplinarité.
- *Début XX^e siècle*, l'Eglise catholique suivant le travail des protestants, ouvre l'étude biblique aux méthodes scientifiques, puis, à la suite du Concile Vatican II, l'édition d'une traduction œcuménique de la Bible est rendue possible.

La BOSEB

La France se lance dans l'aventure de cette traduction œcuménique et une association de biblistes crée la *Bibliothèque Œcuménique et Scientifique d'Etudes Bibliques* en 1968. Le travail réunit 150 traducteurs, l'entreprise dure 10 ans pour arriver à une première édition qui a déjà donné lieu à deux révisions en 1988 et 2004. Des catholiques, des protestants et maintenant des orthodoxes ont pu rédiger ensemble un même texte de référence, avec des annotations tenant compte de toutes les sensibilités.

La BOSEB est précisément une des bibliothèques que je dirige. C'est une structure magnifique, très appréciée des exégètes permettant aux chercheurs de toutes nationalités de travailler sur les textes bibliques dans leurs langues originelles, avec les outils divers qui accompagnent ce travail, outils sur lesquels je reviendrai.

Cette bibliothèque est si connue que des lecteurs du monde entier viennent y travailler. Depuis sa création, les bibliothécaires dépouillent tous les articles arrivant à la BOSEB concernant la Bible, l'archéologie du Proche Orient ancien et d'une façon générale, tout ce qui peut aider les exégètes. Toute référence d'article trouvée dans notre catalogue est consultable sur place.

La bibliothèque dispose d'un directeur scientifique qui est exégète et fait la sélection des acquisitions.

Bien sûr, les outils ont été modernisés depuis 1969 et nous donnons accès aux bases de données spécialisées concernant Bible, philosophie, langues anciennes, théologie, patristique...

Enfin, dernièrement, les bibliothécaires de la BOSEB ont développé une page *Netvibes* qui permet à ses lecteurs de recevoir les articles des derniers numéros des revues électroniques concernant leur sujet et donne des liens vers des catalogues divers permettant l'interrogation par verset biblique. Il permet aussi à nos utilisateurs de voir en un seul coup d'œil, une sélection de catalogues et bases de données consacrés aux études bibliques.

Recherche de références par verset biblique ou péricope.

- Cette possibilité d'interrogation n'étant pas courante, la technique n'est pas normalisée : tantôt les noms des livres bibliques sont à écrire en français, ou en anglais, ou en allemand, selon la base concernée.
Il est donc nécessaire de former les lecteurs pour les ouvrir à la variété des outils existants dont les résultats ne se recouvrent jamais complètement.
- De même que l'invention de l'imprimerie a très vite été dévolue à l'édition de la Bible, les ordinateurs ont été exploités au service des biblistes et de nombreux logiciels sont développés pour pouvoir travailler en ayant sur son écran, ou sur plusieurs écrans, le texte biblique dans les langues originelles, les différentes versions, les commentaires. Certains exégètes sont de vrais virtuoses de ces outils sophistiqués !

En conclusion

Voici un petit bilan des thèmes d'étude des exégètes qui montre l'interdisciplinarité pour les seules études bibliques

- langues anciennes
- histoire et géographie des pays concernés au moment de la rédaction des textes
- anthropologie pour traduire ces textes dans un langage compréhensible par nos contemporains, loin des cultures dans lesquelles ont été écrits ces textes.
- littérature : connaissance des styles littéraires à l'œuvre lors de la rédaction des textes à traduire : poésie, mythes fondateur, description historique, discours, sagesse populaire, histoire des textes, réécritures, textes littéraires et littérature chrétienne.
- herméneutique, qui définit les principes et les méthodes de l'interprétation des textes.
- patrologie : connaissance des textes des Pères de l'Eglise qui sont à l'origine de l'interprétation du message et de l'élaboration des dogmes.
- philosophie
- théologie

AUTRES ENSEIGNEMENTS NÉCESSAIRES À LA FORMATION DE THÉOLOGIENS CHRÉTIENS

Je vais poursuivre plus rapidement les matières enseignées pour former les théologiens chrétiens en dehors de l'écriture sainte :

- Théologie dogmatique : relation raison humaine et médiations historiques de la révélation
 - Philosophie
 - Histoire
 - Ecriture sainte
 - Anthropologie : rites, relation au sacré
 - Théologie morale
 - Morale
 - Bioéthique
 - Morale sociale
 - Droit canonique
 - Relation science et foi

- Patristique
 - Langues anciennes
 - Histoire antique et début Moyen Age
 - Philosophie
- Histoire de l'Église
 - Ancienne
 - Médiévale
 - Époque contemporaine
- Histoire des Réformes
- Histoire ancienne d'Israël

FORMATIONS PARALLÈLES DISPENSÉES PAR LA FACULTÉ DE THÉOLOGIE

- Pastorale et catéchèse : enseignement du message chrétien
- Liturgie, vient du grec *laos peuple* et *ergon, travail*. La liturgie est l'étude de ce qui concerne le culte divin et de ses mises en œuvre. Elle-même est très multidisciplinaire.
 - Histoire
 - Anthropologie
 - Théologie
 - Pastorale (enseignement)
 - Musique
 - Symbolique
- Théologie des arts
 - Philosophie
 - Théologie
 - Droit
 - Liturgie
 - Arts
 - Histoire

- Esthétique
- Institutions
- Approfondissement de la perception
- Théologie des religions : dans ce cadre, commencent à se développer des enseignements auprès des entreprises, pour faciliter l'interculturalité au sein de l'entreprise. Les sciences sociales sont donc particulièrement concernées par cette question.
- Langues et civilisations de l'Orient ancien
- Droit canonique
- Sciences sociales et économiques, interrogées aujourd'hui par l'éthique chrétienne, particulièrement dans la sphère économique et/ou médicale.

NOS OUTILS SPÉCIFIQUES

Les bibliothèques de théologie ont-elles vraiment des outils spécifiques ?

Les bibliothèques religieuses sont très souvent les héritières d'un patrimoine exceptionnel.

Qu'il s'agisse des manuscrits juifs, chrétiens, musulmans, bouddhistes, tous les continents ont leur lot de manuscrits et imprimés précieux qui font partie du patrimoine de l'humanité.

L'étude textuelle des textes sacrés est certes spécifique, mais utilise des outils qui sont de même nature que ceux des linguistes autour du monde.

Le catalogage en double alphabet grâce à l'Unicode, permet de signaler au plus près les publications étrangères.

LES BIBLIOTHÈQUES CHRÉTIENNES AUJOURD'HUI ?

Les bibliothèques de théologie doivent alimenter la recherche dans toutes les directions présentées, elles offrent des fonds pluridisciplinaires, chacune avec sa spécificité.

Les outils sont les outils de toute bibliothèque de recherche :

- catalogues en ligne, beaucoup de catalogues collectifs (Allemagne, France, UK, Pologne, Inde, Indonésie....)
- dans ces catalogues, dépouillement d'articles relatifs à la Bible par ex CUP 100 000 références, à l'éthique médicale : Lille 80 000 références...
- bases de données bibliographiques (ATLA, IxTheo, articles signalés par le catalogue allemand VThK)
- SIGB des grands fournisseurs et du libre : SirsiDynix, ExLibris, Koha....
- portails qui évoluent vers le web 2.0
- dépôts OAI-PMH

- numérisation de documents patrimoniaux dans le cadre de partenariat nationaux et internationaux
- les associations internationales continentales : ATLA, BETH, ForATL, ITLA, RedLIT, ANZTLA
- de nombreux membres de l'IFLA appartiennent à des universités religieuses au titre de spécialités qui servent les activités de leurs universités, comme les universités laïques.

Nos bibliothèques sont des bibliothèques spécialisées multidisciplinaires qui possèdent des fonds au service d'une meilleure connaissance réciproque des religions.

Parce que les religions sont un phénomène qui concerne l'homme à tous les niveaux, les outils nécessaires à leur étude sont foncièrement pluridisciplinaires. La spécificité propre de cette étude tient à son caractère confessant, en dialogue permanent avec la raison humaine.

Notre projet consiste à créer, au sein de l'IFLA, un groupe de bibliothèques spécialisées représentant les religions du monde, pour qu'elles participent à la diffusion de ce qu'elles offrent de plus beau : la relation à l'autre dans un esprit de respect et d'accueil.

C'est pourquoi je remercie le groupe de sciences sociales d'avoir accepté d'héberger ce nouveau groupe de bibliothèques spécialisées que nous voulons appeler « RELINDIAL » : Religions en Dialogue.